



Bearbeitet von / redatto da:
Gerda Blasinger

An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Bereichsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
An alle Schulbehörden des Landes
An die Hilfskörperschaften des Landes

Alle direttrici e ai direttori di dipartimento
Alle direttrici e ai direttori di ripartizione
Alle direttrici e ai direttori d'area
Alle direttrici e ai direttori d'ufficio
Alle autorità scolastiche
Agli Enti strumentali della Provincia

Rundschreiben Nr. 3 vom 9. Juni 2017

Familiengeld für den Zeitraum vom 01.07.2017 bis 30.06.2018

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit Art. 2 des Gesetzesdekretes vom 13. März 1988, Nr. 69, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz vom 13. Mai 1988, Nr. 153, wurde das Familiengeld eingeführt.

Der Artikel 1 Absatz 11, sowie die Anlage 1 zum Gesetz vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, führten dann verschiedene wesentliche Neuerungen in diesem Bereich ein, die seit 1. Jänner 2007 wirksam sind. Mit diesem Rundschreiben möchte ich an die wichtigsten Bestimmungen zum Familiengeld erinnern.

1. Familiengemeinschaft

Die Familiengemeinschaft, auf die für den Anspruch auf Familiengeld Bezug genommen wird, besteht aus:

- a) der Antrag stellenden Person;
- b) dem Ehemann bzw. der Ehefrau der Antrag stellenden Person, sofern nicht gesetzlich und faktisch getrennt;
- c) den Kindern sowie diesen Gleichgestellten d.h.:
 - eheliche und legitimierte Kinder
 - Adoptivkinder
 - anerkannte Kinder
 - außerhalb der Ehe geborene Kinder, die als eheliche Kinder anerkannt wurden oder gerichtlich zuerkannt

Circolare n. 3 del 9 giugno 2017

Assegno per il nucleo familiare per il periodo dall'01.07.2017 al 30.06.2018

Gentili Signore e Signori,

l'assegno per il nucleo familiare è stato istituito con l'art. 2 del decreto-legge 13 marzo 1988, n. 69, convertito, con modificazioni, in legge 13 maggio 1988, n. 153.

L'articolo 1, comma 11, e l'allegata tabella 1 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, hanno introdotto diverse rilevanti novità, aventi effetto dal 1° gennaio 2007. Con la presente circolare vorrei ricordare le principali disposizioni in materia di assegno per il nucleo familiare.

1. Nucleo familiare

Il nucleo familiare al quale deve essere fatto riferimento per il diritto all'assegno per il nucleo familiare è composto da:

- a) la persona richiedente;
- b) il coniuge della persona richiedente, purché non legalmente ed effettivamente separato;
- c) i figli ed equiparati, ossia:
 - figli legittimi e figli legittimati
 - figli adottivi
 - figli riconosciuti
 - figli nati fuori dal matrimonio, riconosciuti o giudizialmente dichiarati



wurden

- Kinder aus einer früheren Ehe des Ehepartners bzw. der Ehepartnerin
 - Minderjährige, die ordnungsgemäß von der zuständigen Behörde anvertraut wurden
 - zu Lasten ihrer Vorfahren lebende Enkelkinder, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben (auch dann, wenn sie nicht formell anvertraut wurden);
- d) den volljährigen Kindern und diesen Gleichgestellten, die wegen körperlicher oder psychischer Krankheiten oder Behinderungen vollständig und dauerhaft erwerbsunfähig sind;
- e) den Brüdern, Schwestern und Enkelkindern der Antrag stellenden Person, die noch nicht das 18. Lebensjahr vollendet haben, vorausgesetzt, sie sind Vollwaisen und haben kein Anrecht auf eine Hinterbliebenenrente. Die Altersgrenze gilt nicht, wenn diese Personen wegen körperlicher oder psychischer Krankheiten oder Behinderungen vollständig und dauerhaft erwerbsunfähig sind.

- figli nati dal precedente matrimonio del coniuge
- minori affidati dagli organi competenti a norma della legge

- nipoti viventi a carico degli ascendenti, di età inferiore ai 18 anni compiuti (anche se non formalmente affidati);

d) i figli maggiorenni ed equiparati che, a causa di infermità o difetto fisico o mentale, si trovino nell'assoluta e permanente impossibilità di dedicarsi ad un proficuo lavoro;

e) i fratelli, sorelle e nipoti della persona richiedente, di età inferiore ai 18 anni compiuti, purché siano orfani di entrambi i genitori e non abbiano conseguito il diritto alla pensione ai superstiti. Il limite di età non si applica, qualora queste persone si trovino, a causa di infermità o difetto fisico o mentale, nell'assoluta e permanente impossibilità di dedicarsi ad un proficuo lavoro.

Der Ehepartner bzw. die Ehepartnerin, die minderjährigen Kinder und diesen gleichgestellte Minderjährige, sowie erwerbsunfähige volljährige Kinder und diesen gleichgestellte Personen werden auch dann zur Familie der Antrag stellenden Person gezählt, wenn sie weder im selben Haushalt noch zu Lasten leben.

Il coniuge, i figli ed equiparati minorenni, nonché i figli maggiorenni inabili ed equiparati fanno parte del nucleo familiare della persona richiedente, anche se non conviventi e non a carico.

Nicht zur Familiengemeinschaft zählen also folgende Personen, auch dann, wenn sie zu Lasten der Antrag stellenden Person leben:

- a) der/die gerichtlich und faktisch getrennte Ehepartner/in;
- b) erwerbsfähige volljährige Kinder, auch wenn sie studieren oder Lehrlinge sind;
- c) die Eltern der Antrag stellenden Person.

Non vanno, quindi, compresi tra i componenti del nucleo familiare, anche se a carico della persona richiedente:

- a) il coniuge legalmente ed effettivamente separato;
- b) i figli ed equiparati maggiorenni abili al lavoro, anche se studenti o apprendisti;
- c) i genitori della persona richiedente.

Eine Ausnahmeregelung gilt bereits seit dem Jahr 2007 für Familien mit mehr als drei Kindern oder diesen Gleichgestellten, die das 26. Lebensjahr noch nicht vollendet haben: Für die Bemessung der Höhe des Familiengeldes zählen auch die volljährigen Kinder vom 18. bis zum nicht vollendeten 21. Lebensjahr zur Familie, wenn sie studieren oder Lehrlinge sind (siehe dazu Art. 1 Abs. 11 Buchstabe d) des genannten Gesetzes Nr.

Dall'anno 2007 è ammessa un'eccezione: nel caso di nuclei familiari con più di tre figli o equiparati di età inferiore ai 26 anni compiuti, rilevano ai fini della determinazione dell'assegno anche i figli di età superiore ai 18 anni compiuti e inferiori a 21 anni compiuti, purché studenti o apprendisti (cfr. l'art. 1, comma 11, lettera d), della citata legge n. 296/2006). In tal caso si considera anche il reddito di questi componenti del nucleo



296/2006). In diesem Fall wird das Einkommen dieser Mitglieder der Familiengemeinschaft mitberücksichtigt.

2. Familieneinkommen

Das Familieneinkommen besteht aus der Summe der Einkommen der Antrag stellenden Person und der anderen zur Familie zählenden Personen (siehe dazu Abschnitt 1 über die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft).

Zur Bildung des Familieneinkommens tragen alle einkommenssteuerpflichtigen Bruttoeinkommen bei, auch die getrennt besteuerten Einkommen, sowie sonstige Einkommen jeglicher Art, einschließlich, sofern über 1.032,91 Euro, steuerfreie oder quellen- oder ersatzbesteuerte Einkommen.

Abfertigungen und Abfertigungsanzahlungen jeder Art und das Familiengeld selbst werden nicht zum Familieneinkommen gerechnet. Vom Unfallinstitut INAIL ausgezahlte Leibrenten gelten ebenfalls nicht als Einkommen, und werden daher auch nicht zu den steuerfreien Einkommen gezählt.

Kein Anspruch auf Familiengeld besteht, wenn die Summe der Lohneinkommen, der Renten und sonstiger Vorsorgeleistungen in Zusammenhang mit lohnabhängiger Tätigkeit, bezogen auf das gesamte Familieneinkommen, weniger als 70% des gesamten Familieneinkommens beträgt.

3. Bezugszeitraum für das Familieneinkommen

Die geltende Regelung sieht vor, dass für die Auszahlung des Familiengeldes die Summe aller Bruttoeinkommen herangezogen wird, welche die Mitglieder der Familiengemeinschaft im Kalenderjahr vor dem 1. Juli eines jeden Jahres erwirtschaftet haben; dieses Einkommen hat Gültigkeit bis zum 30. Juni des darauffolgenden Jahres.

Für den Zeitraum vom 1. Juli 2017 bis 30. Juni 2018 werden somit die Einkommen aus dem Steuerjahr 2016 berücksichtigt.

familiare.

2. Reddito familiare

Il reddito familiare è costituito dalla somma dei redditi della persona richiedente e degli altri componenti del nucleo familiare (in merito alla composizione del nucleo familiare si rimanda al precedente punto 1).

Concorrono a formare il reddito familiare i redditi complessivi lordi assoggettabili all'IRPEF, compresi quelli soggetti a tassazione separata, nonché i redditi di qualsiasi altra natura, ivi compresi, se superiori a 1.032,91 euro, quelli esenti da imposte e quelli soggetti a ritenute alla fonte a titolo di imposta o ad imposta sostitutiva.

Non si computano, invece, nel reddito familiare i trattamenti di fine rapporto, comunque denominati, e le anticipazioni sui trattamenti stessi, nonché l'importo dell'assegno per il nucleo familiare. Le rendite vitalizie erogate dall'INAIL non costituiscono reddito, e quindi non vanno conteggiate nemmeno tra i redditi esenti.

L'assegno per il nucleo familiare non spetta se la somma dei redditi da lavoro dipendente, da pensione o da altra prestazione previdenziale derivante da lavoro dipendente, relativa al nucleo familiare nel suo complesso, è inferiore al 70% del reddito familiare complessivo.

3. Periodo di riferimento del reddito familiare

La disciplina vigente prevede che il reddito familiare da considerare ai fini della corresponsione dell'assegno per il nucleo familiare è costituito dall'ammontare dei redditi complessivi conseguiti dai suoi componenti nell'anno solare precedente il 1° luglio di ciascun anno, ed ha valore fino al 30 giugno dell'anno successivo.

Per il periodo dal 1° luglio 2017 al 30 giugno 2018 i redditi da considerare sono pertanto quelli conseguiti nell'anno d'imposta 2016.



4. Einkommensstufen und Höhe des Familiengeldes

Die Höhe des Familiengeldes richtet sich nach den Einkommensstufen, der Zahl der Mitglieder der Familiengemeinschaft und der Art der Zusammensetzung der Familie.

Im Anhang zu diesem Rundschreiben finden Sie die entsprechenden Tabellen.

5. Dokumentation

Unter bestimmten Umständen besteht Anrecht auf ein höheres Familiengeld; sie sind bei Vorlage des Antrags ausreichend zu belegen, es sei denn, die Personalakte enthält bereits die entsprechenden Unterlagen (in diesem Fall ist darauf ausdrücklich hinzuweisen).

Solche Umstände sind:

- a) Trennung oder Scheidung;
- b) die Antrag stellende Person wurde verlassen
- c) vollständige und dauerhafte Erwerbsunfähigkeit eines Mitglieds der Familiengemeinschaft;
- d) schwere Behinderung eines minderjährigen Kindes, die es dauerhaft unfähig macht, altersgerechte Aufgaben und Tätigkeiten zu bewältigen;
- e) bei 18- bis 21-jährigen Familienmitgliedern: Schulbesuch oder Studium (staatliche oder staatlich anerkannte Oberschule oder Universität) oder Lehre, siehe Ziffer 1.4.

6. Anleitungen für den Antrag

Bedienstete, die das Familiengeld für den Zeitraum vom 1. Juli 2017 – 30. Juni 2018 beantragen möchten, müssen das Formular (siehe Anlage) beim zuständigen Personalamt vorlegen; die Unterschrift muss nicht beglaubigt sein.

Neben den allgemeinen Angaben zu den Mitgliedern der Familiengemeinschaft (siehe Abschnitt 1) muss der Antrag die Bescheinigung über das gesamte im Jahr 2016 bezogene Familieneinkommen enthalten. Diese Bescheinigung gilt bis 30. Juni 2018.

Im Laufe des Bezugszeitraums 2017/18 muss die Antrag stellende Person sämtliche für die

4. Fasce reddituali e misura dell'assegno per il nucleo familiare

La misura dell'assegno per il nucleo familiare è correlata alle fasce reddituali, al numero dei componenti nonché alla tipologia del nucleo familiare.

In allegato alla presente circolare si trovano le relative tabelle.

5. Documentazione

In presenza di determinate condizioni si ha diritto ad un assegno maggiorato; tali condizioni vanno debitamente documentate all'atto di presentazione della domanda, a meno che i relativi documenti non si trovino già nel fascicolo personale (in tal caso è necessario specificarlo nella domanda).

Tali condizioni sono:

- a) separazione o divorzio;
- b) abbandono;
- c) assoluta e permanente inabilità a qualsiasi proficuo lavoro di un componente del nucleo familiare;
- d) grave minorazione di un figlio minore che gli causa una persistente difficoltà a svolgere i compiti e le funzioni proprie della sua età;
- e) per i componenti del nucleo familiare tra i 18 e 21 anni: la condizione di studente (scuola superiore statale o legalmente riconosciuta o università) o di apprendista (cfr. punto 1.4.).

6. Istruzioni per la richiesta

Ai fini del conseguimento dell'assegno per il nucleo familiare per il periodo 1° luglio 2017 – 30 giugno 2018 il personale dovrà presentare domanda al competente Ufficio del personale su apposito modulo, debitamente compilato (vedi allegato). La firma non deve essere autenticata.

Tale modulo, oltre alle generalità dei componenti del nucleo familiare (vedi punto 1), dovrà riportare l'attestazione del reddito complessivo del nucleo familiare stesso conseguito nell'anno 2016 e valevole fino al 30 giugno 2018.

La persona richiedente è tenuta a comunicare nel corso del periodo di riferimento 2017/2018,



Neubemessung des Familiengeldes relevanten Änderungen, samt Datum, betreffend die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft melden, die zwischen dem 1. Juli 2017 und dem 30. Juni 2018 eintreten (Geburten, Trennungen, Eheschließungen, Todesfälle, usw.). Diese Änderungen müssen innerhalb von 30 Tagen nach Eintreten des entsprechenden Ereignisses dem zuständigen Personalamt mitgeteilt werden.

Um zu vermeiden, dass das Familiengeld nicht in der richtigen bzw. zustehenden Höhe gewährt wird, sollte dem Antrag eine einfache Kopie der Dokumentation über das Gesamteinkommen 2016 beigelegt werden (Mod. "Unico 2017 PF", CU 2017, 730/2017, usw.).

7. Mindestbetrag

Im Sinne der steuerrechtlichen Bestimmungen nach Artikel 25 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289, werden Beträge unter 1 Euro monatlich nicht ausgezahlt.

8. Stichprobenkontrollen

Auf Grund der geltenden Bestimmungen (Art. 11 DPR vom 20. Oktober 1998, Nr. 403), werden Stichprobenkontrollen durchgeführt, die nachträglich den Wahrheitsgehalt nicht belegter Erklärungen feststellen (Zusammensetzung der Familiengemeinschaft, Einkommen).

9. Hinweise

Wird das Familiengeld nicht gewährt oder endet der Anspruch darauf, so hat dies keinerlei Auswirkungen auf andere Ansprüche oder Begünstigungen, die durch zu Lasten lebende Mitglieder der Familiengemeinschaft begründet sind oder in irgendeiner Form damit zusammenhängen (Gesundheitsbetreuung usw.).

Ich ersuche die Verantwortlichen der Ämter und Dienststellen des Landes, ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Inhalt dieses Rundschreibens in Kenntnis zu setzen.

Dieses Rundschreiben ersetzt ab 1. Juli 2017 das frühere Rundschreiben Nr. 4 vom 23. Juni 2016.

specificandone la data, le variazioni che intervengono dal 1° luglio 2017 al 30 giugno 2018 nella composizione del nucleo familiare (nascita di figli, separazione, matrimonio, decesso ecc.) e che sono rilevanti ai fini della rideterminazione dell'assegno per il nucleo familiare. Tali variazioni devono essere comunicate al competente Ufficio del personale entro 30 giorni dal verificarsi del relativo evento.

Al fine di evitare che vengano corrisposti assegni in misura errata o non dovuta, si consiglia di allegare alla domanda copia semplice della documentazione relativa al reddito complessivo del 2016 (mod. "Unico 2017 PF", CU 2017, 730/2017, ecc.).

7. Importo minimo

In base alla normativa fiscale, ai sensi dell'art. 25, comma 4, della legge 27 dicembre 2002, n. 289, non verranno messi a pagamento importi mensili inferiori ad 1 euro.

8. Controlli successivi a campione

In base alla normativa vigente (art. 11 del D.P.R. 20 ottobre 1998, n. 403) si procederà ad idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni non documentate (composizione del nucleo familiare, reddito).

9. Avvertenze

La mancata concessione dell'assegno per il nucleo familiare ovvero la cessazione del relativo diritto non comporta la cessazione di altri diritti e benefici dipendenti dalla vivenza a carico o a questa connessi (assistenza sanitaria ecc.).

I responsabili dei servizi e degli uffici provinciali sono tenuti a portare a conoscenza dei propri collaboratori e collaboratrici il contenuto della presente circolare.

Dal 1° luglio 2017 la presente circolare sostituisce la precedente circolare n. 4 del 23 giugno 2016.



10. Auskünfte

Dieses Rundschreiben ist allgemein zugänglich unter www.provinz.bz.it/personal Service - Aktuelles. Ebenfalls im Internet finden sich die Tabellen und das Antragsformular. Der Vordruck muss ausgedruckt und unterschrieben werden.

Für weitere Auskünfte können Sie sich an folgende Personen wenden:

- Für das Verwaltungspersonal
(Amt 4.2 – 3. Stock – Zimmer 314/315):
Anna Maria De Marchi (☎ 0471 41 21 24)
e-mail: annamaria.demarchi@provinz.bz.it
Gerda Blasinger (☎ 0471 41 21 22)
e-mail: gerda.blasinger@provinz.bz.it
- Für das Schulpersonal
(Amt 4.3 - 3. Stock – Zimmer 308/303):
Suleika Lamprecht (☎ 0471 41 21 70)
e-mail: suleika.lamprecht@provinz.bz.it
David Gruber (☎ 0471 41 21 69)
e-mail: david.gruber@provinz.bz.it
- Für das Kindergarten- und Integrationspersonal
(Dienststelle für Kindergarten- und Integrationspersonal 4.3.1 – 3. Stock – Zimmer 309):
Stefania Stramacchia (☎ 0471 41 21 73)
e-mail: stefania.stramacchia@provinz.bz.it
- Für das leitende und unterrichtende Schulpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen
(Amt 4.8 – 2. Stock – Zimmer 212/217):
Gertrud Delvai Pomaro (☎ 0471 41 22 90)
e-mail: gertrud.delvai@provinz.bz.it
Helga Pircher (☎ 0471 41 22 83)
e-mail: helga.pircher@provinz.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

Der Generaldirektor

Hanspeter Staffler

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage:

Anlage 1 - Antragsformular;
Anlage 2 - Excel-Tabellen.

10. Informazioni

La presente circolare è consultabile sul sito www.provincia.bz.it/personal Service - Novità. Sul medesimo sito si trovano anche tutte le tabelle, nonché il modulo per la richiesta. Il modulo deve essere stampato e firmato.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi a:

- per il personale amministrativo
(Ufficio 4.2 – 3° piano – Stanze 314/315):
per il personale delle scuole
(Ufficio 4.3 – 3° piano – Stanze 308/303)
- per il personale delle scuole dell'infanzia e per l'integrazione
(Servizio personale scuola dell'infanzia e per l'integrazione 4.3.1 - 3° piano – stanza 309)
- per il personale direttivo e docente delle scuole elementari e secondarie

Cordiali saluti

Il Direttore generale

Allegato:

allegato 1 - modulo di richiesta,
allegato 2 - tabelle-Excel.